



Zbornik sudske prakse

Predmet C-482/14

**Europska komisija
protiv
Savezne Republike Njemačke**

„Povreda obveze države članice – Razvoj željeznica Zajednice – Direktiva 91/440/EEZ – Članak 6. stavak 1. – Koncern Deutsche Bahn – Sporazumi o prijenosu dobiti – Zabrana prijenosa javnih potpora dodijeljenih za upravljanje željezničkom infrastrukturom na usluge prijevoza – Obveze vođenja računa – Direktiva 91/440/EEZ – Članak 9. stavak 4. – Uredba (EZ) br. 1370/2007 – Članak 6. stavak 1. – Točka 5. Priloga – Obveze vođenja računa – Prikaz ugovor po ugovor javnih potpora isplaćenih za djelatnosti vezane uz pružanje usluga putničkog prijevoza kao javne usluge”

Sažetak – Presuda Suda (treće vijeće) od 28. lipnja 2017.

1. *Tužba zbog povrede obveze – Akt kojim se pokreće postupak – Navođenje prigovora i tužbenih razloga – Formalni zahtjevi – Dosljedan i detaljan prikaz – Dopuštenost*

(čl. 258. UFEU-a; Poslovnik Suda, čl. 120. t. (c))

2. *Tužba zbog povrede obveze – Predmet spora – Određivanje tijekom presudskog postupka – Prilagodba zbog promjene prava Unije – Početni prigovori koji se temelje na povredi Direktive 2012/34, kojom su direktive 91/440 i 2001/14 stavljene izvan snage – Retroaktivno ispravljanje datuma na koji stupa na snagu stavljanje direktiva 91/440 i 2001/14 izvan snage – Ispravljanje do kojeg je došlo nakon podnošenja tužbe – Prilagodba prigovora u replici – Dopuštenost*

(čl. 258. UFEU-a; direktive 2001/14 i 2012/34 Europskog parlamenta i Vijeća; Direktiva Vijeća 91/440)

3. *Promet – Zajednička politika – Razvoj željeznica Zajednice – Razdvajanje upravljanja infrastrukturom i djelatnosti prijevoza – Računovodstvene obveze poduzeća koja pružaju usluge željezničkog prijevoza i upravljaju željezničkom infrastrukturom – Računovodstveno postupanje s javnim potporama koje omogućuje njihovo računovodstveno praćenje – Obveza objave računa*

(Direktiva Vijeća 91/440, čl. 6. st. 1.)

4. *Promet – Zajednička politika – Razvoj željeznica Zajednice – Razdvajanje upravljanja infrastrukturom i djelatnosti prijevoza – Zabrana prijenosa javnih potpora između te dvije djelatnosti*

(Direktiva Vijeća 91/440, čl. 6. st. 1.)

5. *Promet – Željeznički prijevoz – Direktiva 2001/14 – Dodjela željezničkog infrastrukturnog kapaciteta i ubiranje pristojbi – Ubiranje pristojbi za korištenje infrastrukture – Namjena pristojbi za korištenje infrastrukture*

(Direktiva 2001/14 Europskog parlamenta i Vijeća, čl. 7. st. 1.)

6. *Promet – Zajednička politika – Razvoj željeznica Zajednice – Poduzeće za željeznički prijevoz putnika koje pruža i javne i druge usluge – Obveza računovodstvenog odvajanja različitih područja djelatnosti – Doseg*

(Direktiva Vijeća 91/440/EEZ, čl. 6. i čl. 9. st. 4.; Uredba br. 1370/2007 Europskog parlamenta i Vijeća, čl. 6. st. 1. i Prilog, t. 5., prva i zadnja al.)

1. Vidjeti tekst odluke.

(t. 39.-44.)

2. Vidjeti tekst odluke.

(t. 47.-51.)

3. Kako bi se zajamčilo razdvajanje upravljanja željezničkom infrastrukturom i djelatnosti željezničkog prijevoza tako da se javne potpore isplaćene za jednu od te dvije djelatnosti ne mogu prenijeti s jedne na drugu, članak 6. stavak 1. Direktive 91/440 o razvoju željeznica Zajednice obvezuje na vođenje odvojenih računa dobiti i gubitka i odvojenih bilanci, kao i na objavu računa vezanih uz predmetne djelatnosti. Kad je riječ posebno o javnim potporama, zakonodavac Unije želio je poduzecima koja pružaju usluge željezničkog prijevoza i koja upravljaju željezničkom strukturom nametnuti obvezu ne samo upisivanja tih potpora u poslovne knjige, kako bi se omogućilo njihovo računovodstveno praćenje, nego i objave tih poslovnih knjiga osobito kako bi se zajamčilo da su informacije o tim potporama javno dostupne, što bi trebalo omogućiti objektivnu provjeru nepostojanja unakrsnog subvencioniranja između djelatnosti upravljanja željezničkom infrastrukturom i željezničkog prijevoza. Naime, članak 6. stavak 1. Direktive 91/440 slijedi ne samo cilj preciznog računovodstvenog postupanja koje konkretno omogućuje identificirati javne potpore koje su primila željeznička poduzeća, nego i cilj vanjske transparentnosti korištenja tih potpora.

Članak 6. stavak 1. Direktive 91/440 ne može se dakle tumačiti na način da ograničava obveze željezničkih poduzeća samo na to da u svoje poslovne knjige upisuju javne potpore koje primaju, čak i kad bi takav upis mogao u unutarnjem računovodstvenom sustavu tih društava omogućiti praćenje zabrane prijenosa tih potpora.

(t. 61.-65., 68.)

4. Primjenom članka 6. stavka 1. Direktive 91/440 o razvoju željeznica Zajednice, zabranjeni su prijenosi javnih potpora isplaćenih za djelatnost upravljanja željezničkom infrastrukturom na djelatnosti pružanja usluga željezničkog prijevoza i obrnuto.

Povreda te zabrane dakle pretpostavlja, s jedne strane, da je u pitanju prijenos javnih potpora i, s druge strane, da je taj prijenos išao u korist djelatnosti različite od one za koju je potpora dodijeljena.

(t. 81., 82.)

5. Vidjeti tekst odluke.

(t. 100.-103.)

6. U području vođenja računa o doprinosima isplaćenima pružateljima usluga željezničkog putničkog prijevoza koji ne obavljaju samo usluge za koje prima naknadu i koje su dio obveze obavljanja javnih usluga, nego se bave i drugim djelatnostima, ni članak 9. stavak 4. Direktive 91/440 o razvoju željeznica Zajednice, ni članak 6. stavak 1. Uredbe br. 1370/2007 o uslugama javnog željezničkog i cestovnog prijevoza putnika, u vezi s točkom 5. Priloga toj uredbi, ne obvezuju navedene pružatelje da u svojim godišnjim financijskim izvještajima pojedinačno iskazuju, ugovor po ugovor, javna sredstva primljena s naslova pružanja javne usluge. Upravo suprotno, te dvije odredbe takvim pružateljima nameću samo obvezu računovodstvenog odvajanja različitih područja svoje djelatnosti.

Tako članak 9. stavak 4. Direktive 91/440 zahtijeva da se, kad je riječ o računovodstvenom bilježenju potpora koje se uplaćuju za javne djelatnosti koje se odnose na obavljanje usluga putničkog prijevoza kao javne usluge, zasebno prikažu, s jedne strane, njihove djelatnosti putničkog prijevoza koje se obavljaju kao javna usluga i, s druge strane, njihove druge djelatnosti uključujući druge usluge prijevoza. Članak 6. stavak 1. Uredbe br. 1370/2007 u vezi s točkom 5. Priloga toj uredbi zahtijeva pak da se u vođenju računa razdvoje djelatnosti javnog prijevoza za koje se prima naknada za obavljanje javne usluge i one za koje se ne prima.

Taj isti zahtjev odvajanja područja djelatnosti u vođenju računa uređuje članak 6. Direktive 91/440, što se tiče vođenja računa za djelatnosti pružanja usluga željezničkog prijevoza i upravljanja željezničkom infrastrukturom.

(t. 126.-130.)